



# LA ILUSTRACION GUATEMALTECA

LITERATURA COMERCIO INDUSTRIA

VOL. I.

GUATEMALA, 15 DE DICIEMBRE DE 1896.

No. 10.

## REVISTA QUINCENAL

SÍGUERE, GUIROLA & CÍA., Editores Propietarios

OFICINAS Y TALLERES: 4a. AVENIDA SUR NO. 1.

SUSCRIPCIÓN: Un año en la República, pago adelantado...\$10.00  
 " " en el Exterior " " .... 12.00  
 Número suelto 50 centavos.  
 La Suscripción puede comenzar en cualquier época.  
 Todo pago precisamente adelantado.

CORRESPONDENCIA: Para todo lo relativo á la Redacción y Administración económica, dirigirse á los Editores, SÍGUERE, GUIROLA & CÍA.  
 Apartado de Correo No. 12. GUATEMALA, C. A.

## Díaz Mirón.—Sus Versos.

A Jesús Velásquez.

HACE algún tiempo escribí en *El Progreso Nacional* un artículo titulado "Salvador Díaz Mirón," en donde me refería sólo al poeta, y ofrecí completarlo con otro en donde me ocupase de sus versos. Ahora me propongo cumplir aquella oferta. En lo que escribí antes pretendí trazar un esbozo de lo que en mi parecer era la personalidad del bardo veracruzano, más como temperamento fisiológico que como artístico: quise delinear algo de su naturaleza física, de su simpática fisonomía, de su delicadísimo organismo, presa á veces de exaltaciones extrañas y crisis inexplicables, de los sacudimientos, en fin, que sufre su sistema nervioso cuando su alma entra en delirio y la tempestad se desencadena en su imaginación; limitéme en aquel escrito á dibujar las borrascas y furores de ese mar—*el mar es como tú*, dijo á Díaz Mirón Gutiérrez Nájera—y hablé de los estallidos de sus olas, del bramar de sus aquilones, de lo imprevisto de sus tormentas; hoy, pro-

póngome diseñar su opuesta faz, la dulce y tranquila, la de los arrullos y ternezas; hablar de los infinitos tesoros que—pasado el turbión—arroja de su fondo hacia las playas ese mar del sentimiento en los momentos de calma, cuando muelle y sosegado se mece derramándose en espumas murmuradoras que desfallecen al compás de la música de sus brisas. Oh! entonces sí! Qué dulces ecos salen de su seno! Cantos misteriosos como de escondidas sirenas llegan hasta nuestros oídos ¿Quién canta?... Son las voces del alma del poeta que está llorando sobre su lira y difundiendo su corazón en ondas de incomparable armonía para que saboreemos embelesados todas las dulzuras que arrullan en el fondo de aquel mar tan terrible, convertido como por encanto en lago azul dormido de cristalina transparencia!.....

No hay duda; la fama universal de que gozan los versos de Díaz Mirón, es de las más justas y sólidas, y su reputación es actualmente la de un gran poeta. Yo lo estimo así, y escribo estas líneas lleno de complacencia, ora como un recuerdo de gratitud por favores que él me prestara en la bella Veracruz, ora como el homenaje de mi más profunda admiración por lo que vale el notable estro de su genio. Lo admiro más aún porque es de los muy pocos poetas contemporáneos que me deleitan, y extraño parecerá á muchos esto que digo, pero, ó es que mi cabeza anda mal, ó es que estoy en lo justo al decir que encuentro muy poca poesía, casi ninguna, en la multitud de versos que encuentro, para mi mal, y miro con cierto tedio en todos los periódicos que diariamente leo. O será tal vez que mis ideas son algo ex-

céntricas y difíciles en punto á poesía. Quisiera, en verdad, no tener el temperamento que tengo, mas es lo cierto que instintiva, invenciblemente me repugna todo lo superficial, todo lo falso; detesto, sin poderlo remediar, de todos los similores de la poesía y de la literatura.

Al no más leer un verso se me representa la génesis ó gestación que desde el principio al fin presidió aquella obra; es decir, sé si sus estrofas fueron concebidas esfuerzo tras esfuerzo sobre el pupitre del escritorio, quemándose el autor las pestañas y calentándose la cabeza; ó si fué el chorro de fuego ardiente que martirizaba el corazón del poeta, y que, rebozando en su alma, tuvo que verterlo afuera, así, sin perder tiempo, con la misma rapidez con que el fundidor vacía el hierro hirviendo en su molde de tierra; así y sólo así concibo yo la poesía; oleada hirviente de sentimiento que está á punto de desbordarse en la hornaza del corazón abrasando toda el alma, y que hay que echar afuera de una sola vez para que se condense en pocos segundos en el molde formulario del verso.

Todo lo demás que en este sentido se produzca podrá ser música suave de palabras, rima armoniosa, lo que se quiera, menos poesía. Y en ese caso encuentro muy superior la música instrumental, al menos me encanta mucho más que la música de los versos ó de las palabras rimadas.

Fundado en los anteriores conceptos es que siempre he pensado que Manuel Acuña es el tipo ideal, el modelo puro y perfecto del verdadero poeta. Leed y releed sus poesías y decid después si no se advierte claramente que todas fueron el producto de una hora de inspiración, que cada una de sus magníficas composiciones nació entera del alma del poeta, notándose en muchas de ellas—cosa admirable—que las escribió y dió á luz de una sola vez, sin hacer una enmienda, una sola corrección, y que desde el momento en que salían de su pluma estaban ya en limpio para ir á las cajas de la imprenta.

Hechas las anteriores reflexiones, tiempo es ya de que penetremos al palacio encantado de la poesía, en donde el bardo veracruzano mora y recibe los favores de sus musas. Musas he dicho, porque no es una sola la que visita al poeta para regalarle sus dones; en el alcázar

del lirismo son todas ellas, sin faltar una siquiera, las que acuden á acariciar la melena oscura del poeta y á besar enamoradas su frente pálida y pensativa.

Mas, ¿Quién de todas es la predilecta de su numen? No cabe duda: es Polimnia, la de las sublimes concepciones, la de los altísimos vuelos, la misma que le inspiró la oda "A Víctor Hugo," "Sursum," la oda "A Byron," "Voces Interiores" y otras muy conocidas.

Oíd algunas de las estrofas que la predilecta musa le ha inspirado:

A Víctor Hugo le dice:

Tu genio no es el bólido infecundo  
Que en vano estalla en el celaje incierto:  
Es la columna que dirige al mundo  
Camino del Edén, por el desierto!

El ideal que el porvenir reserva  
Y que hace ahora su primer ensayo,  
Saldría de tu frente, cual Minerva  
Surgió de la cerviz del dios del rayo!

Angeles que combaten con vestiglos  
Y que alcanzan victoria tras victoria,—  
Tus himnos brillan como el Sol! La historia  
No ha producido en los mayores siglos  
Gloria que pueda superar tu gloria!

Cuando el autor de "Los Miserables" leyó la composición, se apresuró á escribir una carta al poeta veracruzano, documento honrosísimo que éste conserva con justo orgullo y como prenda preciosa de inestimable valía. Y si aquel viejo excelso, habitador del Olimpo, tomó la pluma complacido para señalar á Díaz Mirón las bellezas de su oda, es que encontró á su autor digno de sentarse con él al banquete de las musas, y juntos, libar el néctar de los dioses, la embriagadora y celestial poesía.

En "Sursum" le dice á Justo Sierra:

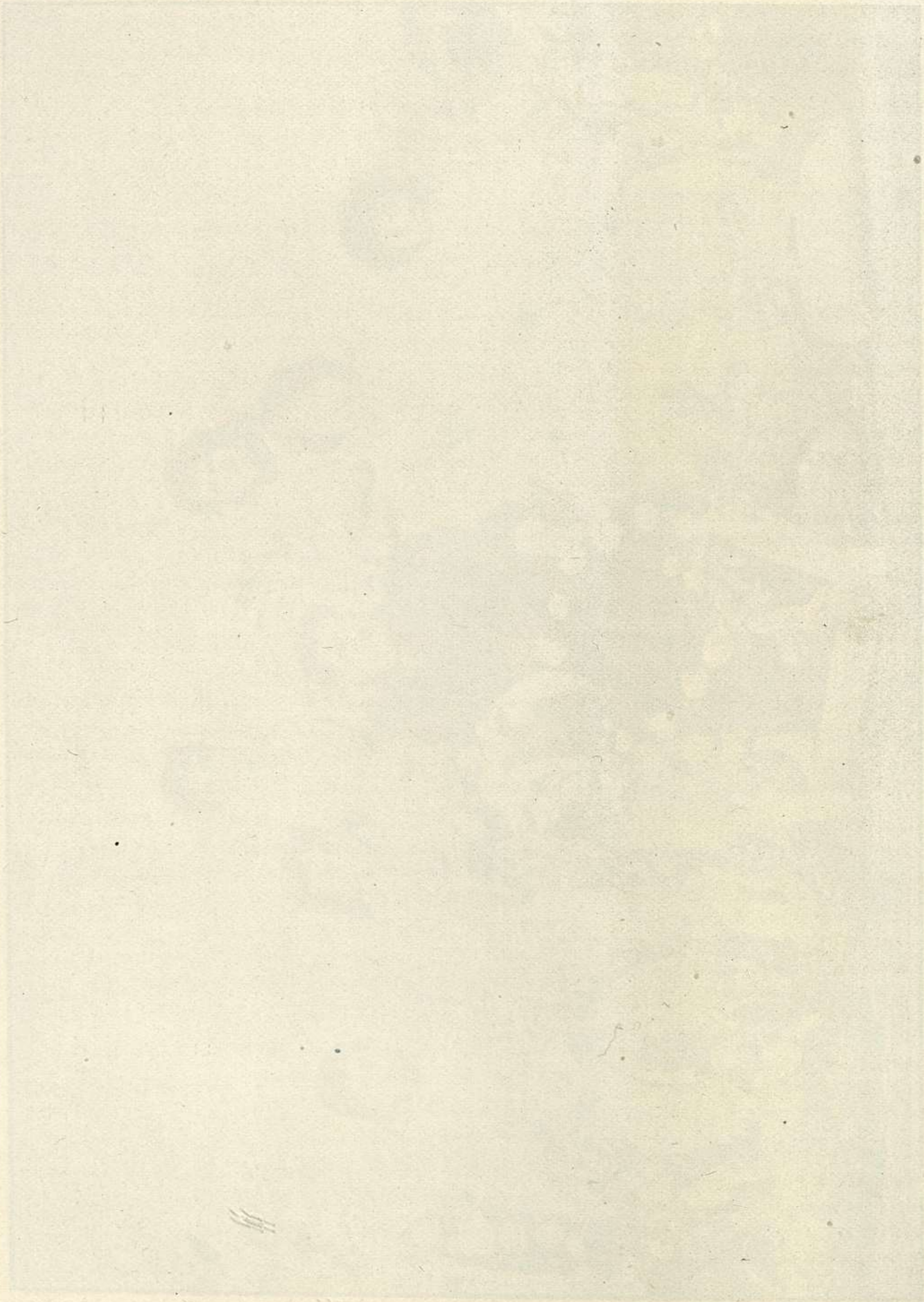
Rompe en un himno que parezca un trueno!  
El mal impera de la choza al solio;  
Todo es dolor ó iniquidad ó cieno:  
Pueblo, tropa, senado y capitolio.

En su oda á Byron exclama:

Llegaste á las supremas ironías  
Como cediendo á impulsos espontáneos:  
Profanabas la tumba en tus orgías  
Bebiendo el vino del placer en cráneos  
.....  
¿Fuiste un loco?—Tal vez, pero esplendente!  
El sentido común, razón menguada,  
Nunca ha sido ni artista, ni vidente,  
Ni paladín, ni redentor.....ni nada!



PROFESORAS TITULADAS EN LA ESCUELA NORMAL CENTRAL EN EL AÑO DE 1896.  
(Fotografía por Alberto G. Valdeavellano.)



A pesar de sus bellísimas estrofas, nada tiene que se pueda comparar, en mi humilde juicio, á su brillante oda "A Gloria."

Se encontraba el poeta á la sazón en la capital de Méjico en su carácter de diputado. Debatíase con sumo ardor la cuestión del níquel en las postrimerías de la presidencia del general Don Manuel González, y nuestro poeta estaba en el número de los siete diputados que hacían la oposición al gobierno. Sus enérgicos y brillantes discursos—porque Díaz Mirón es también gran tribuno—le acarrearón desde luego el odio del gobierno. Alguien infundió sospechas á la esposa de Díaz Mirón de que la vida de su marido peligraba, y ella, llena de pena y de amor, le escribió, mojada su pluma en lágrimas, ternísima carta tratando de convencerlo para que dejase su puesto de diputado y regresase al hogar doméstico, en cuyo seno ella lo pudiese resguardar de la furia de sus poderosos enemigos.

Entonces el poeta, irguiéndose como nunca, transfigurándose en semidiós, contesta la carta de su esposa, á quien él no le da otro nombre que *Gloria*, con las siguientes virilísimas estrofas:

No intentes convencerme de torpeza  
Con los delirios de tu mente loca!  
Mi razón es al par luz y firmeza,  
Firmeza y luz como el cristal de roca!

Semejante al nocturno peregrino,  
Mi esperanza inmortal no mira el suelo:  
No viendo más que sombra en el camino,  
Sólo contempla el esplendor del cielo!

Vanas son las imágenes que entraña  
Tu espíritu infantil, santuario oscuro!  
Tu numen, como el oro en la montaña,  
Es virginal, y por lo mismo, impuro!

A través de este vórtice que crispa,  
Y ávido de brillar, vuelo ó me arrastro,  
Oruga enamorada de una chispa,  
O águila seducida por un astro!

Inútil es que con tenaz murmullo  
Exageres el lance en que me enredo:  
Yo soy altivo, y el que alienta orgullo  
Lleva un broquel impenetrable al miedo!

Fiado en el instinto que me empuja,  
Desprecio los peligros que señalas;  
"El ave canta aunque la rama cruja:  
Como que sabe lo que son sus alas!"

Erguido bajo el golpe en la porfía,  
Me siento superior á la victoria.  
Tengo fe en mí: la adversidad podría  
Quitarme el triunfo, pero no la gloria!

¡Deja que me persigan los abyectos!  
¡Quiero atraer la envidia, aunque me abrume!  
La flor en que se posan los insectos  
Es rica de matiz y de perfume!

El mal es el teatro en cuyo foro  
La virtud, esa trágica, descuella;  
Es la sibila de palabra de oro;  
La sombra que hace resaltar la estrella.

¡Alumbrar es arder!—¡Estro encendido  
Será el fuego voraz que me consuma!  
La perla brota del molusco herido  
Y Venus nace de la amarga espuma!

Los claros timbres de que estoy ufano  
Han de salir de la calumnia ilesos:  
Hay plumajes que cruzan el pantano  
Y no se manchan.....¡Mi plumaje es de esos!

¡Fuerza es que sufra mi pasión!—La palma  
Crece en la orilla que el oleaje azota.  
El mérito es el náufrago del alma:  
Vivo, se hunde; pero muerto, flota!

Depón el ceño y que tu voz me arrulle!  
Consuela el corazón del que te ama!  
Dios dijo al agua del torrente: bulle!  
Y al lirio de la margen: embalsama!

Confórmate, mujer!—Hemos venido  
A este valle de lágrimas que abate,  
Tú, como la paloma, para el nido,  
Y yo, como el león, para el combate!

¿De dónde sacó su numen tan brillantes imágenes? Sería de los cielos ficticios de lo azul? No, porque él no pertenece á esa literatura degenerada y caquética. Su inspiración fué á buscarlas en cosas y fenómenos reales propios de los tres reinos de la naturaleza; la ciencia, y no las regiones fantásticas de lo azul, fué la que le suministró las ricas galas de que vistió sus mágicas ideas; él había leído la obra de historia natural del insigne Buffon, y esa fué la fuente científica que le sugirió para su poesía tan espléndidos como felices símiles.

\* \* \*

La musa ardiente, la de los amores y deseos, la tentadora Erato, visita también de cuando en cuando al poeta. Vestida apenas de transparente túnica que deja adivinar sus formas, se le presenta, se le acerca voluptuosa, besa sus

tristes y pensativos labios, lo enciende con el fuego de sus miradas y caricias, y acaba por arrancarle cantos tan llenos de pasión y antojos como "Deseos" y "Margarita," en donde se desborda su estro en torrentes de voluptuosidad. Helos aquí:

## DESEOS.

Yo quisiera salvar esa distancia,  
Ese abismo fatal que nos divide,  
Y embriagarme de amor con la fragancia  
Mística y pura que tu sér despide.

Yo quisiera ser uno de los lazos  
Con que decoras tus radiantes sienes!  
Yo quisiera en el cielo de tus brazos  
Beber la gloria que en los labios tienes!

Yo quisiera ser agua y que en mis olas,  
Que en mis olas vinieras á bañarte,  
Para poder, como lo sueño á solas,  
A un mismo tiempo por doquier besarte!

Yo quisiera ser lirio, y que en tu lecho,  
Allá en la sombra con ardor cubrirte,  
Temblar con los temblores de tu pecho,  
Y morir del placer de comprimirte!

Oh! Yo quisiera mucho más! Quisiera  
Llevarte en mí como la nube al fuego:  
Mas no como la nube en su carrera  
Luego estallar y separarnos luego!

Yo quisiera en mí mismo confundirte,  
Confundirte en mí mismo y entrañarte;  
Yo quisiera en perfume convertirte,  
Convertirte en perfume y aspirarte!

Aspirarte en un soplo como esencia,  
Y unir á mis latidos tus latidos,  
Y unir á tu existencia mi existencia,  
Y unir á mis sentidos tus sentidos!

Aspirarte en un soplo del ambiente,  
Y así verter sobre mi vida en calma,  
Toda la llama de tu cuerpo ardiente  
Y todo el éter del azul de tu alma!

Aspirarte, mujer!.....de tí llenarme,  
Y en ciego y sordo y mudo, constituirme,  
Y ciego y sordo y mudo consagrarme  
Al deleite supremo de sentirme  
Y á la dicha suprema de adorarme.

No cabe duda que el poeta descendió en estas estrofas hasta la sensualidad, pero no la sensualidad brutal y vulgar; sus espasmos están mezclados con perfumes del espíritu y esencias del corazón. El ardiente orgasmo está suficientemente desleído en el dulce sedante de los efluvios del alma cuya protesta se escucha entre

las convulsiones de los sentidos. La otra composición de que hablé antes "Margarita," dice:

¡Qué radiosa es tu faz blanca y tranquila  
Bajo el dosel de tu melena blonda!  
¡Qué abismo tan profundo en tu pupila  
Pérfida y azulada como la onda!

El fulgor soñoliento que destella  
En tus ojos donde hay siempre un reproche,  
Viene cual la mirada de la estrella  
De un cielo ennegrecido por la noche!

Tu rojo labio en que la abeja sacia  
La sed de miel, de aroma y de embeleso,  
Ha sido modelado por la gracia  
Más para la oración que para el beso!

Tu voz, que ora es aguda, ora es grave,  
Llena de gratitud vibra en mi oído,  
Como el saludo arrullador del ave  
Al sol naciente que despierta el nido.

La palabra mordaz y libertina  
En tu boca, que el ósculo consume,  
Es una flor de punzadora espina  
Pero que tiene un mágico perfume!

Tu discurso es amargo, licencioso  
Y repugnante; pero extraño ejemplo,  
Tu acento es dulce arrobador y uncioso  
Como el canto del órgano en el templo!

Tu lenguaje, á cuyo eco me emocio,  
Lastima al mismo tiempo que recrea,  
Es el salmo de un ángel por el tono  
Y el habla de un demonio por la idea.

Tu mano esconde un cetro: el albo lirio,  
Y fué tallada con primor no escaso,  
Más para la limosna y para el cirio  
Que para la caricia y para el vaso.

Tu cuerpo.....¡Qué á menudo la locura  
Rompió ante mí tus hábitos discretos  
Y tu estatuaria y lúbrica hermosura  
Me reveló sus íntimos secretos!

¡Cuántas veces á la hora del tocado  
Penetré hasta tu estancia encantadora,  
Y en un tibio misterio, plateado  
Por una claridad como de aurora,

Te hallé al salir del agua, derramando  
Un rocío de líquidos cambiantes,  
Escultura de nieve comenzando  
A deshelarse y á verter diamantes.

Y ví á la cierva que te adorna y peina  
Ajustar con destreza cuidadosa  
Tu magnífica túnica de reina  
A tu soberbia desnudez de diosa!

.....



RODOLFO ESPINOSA R.



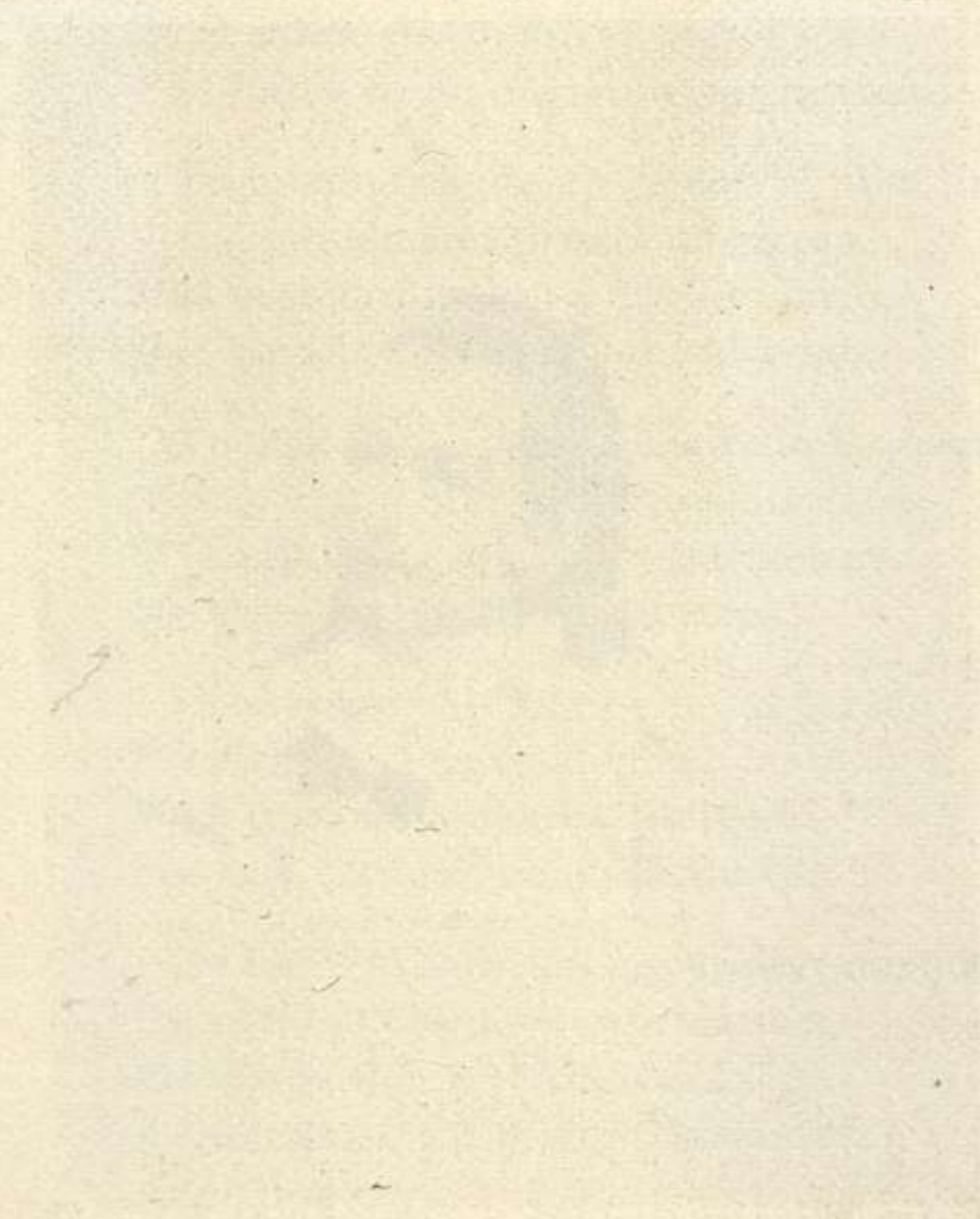
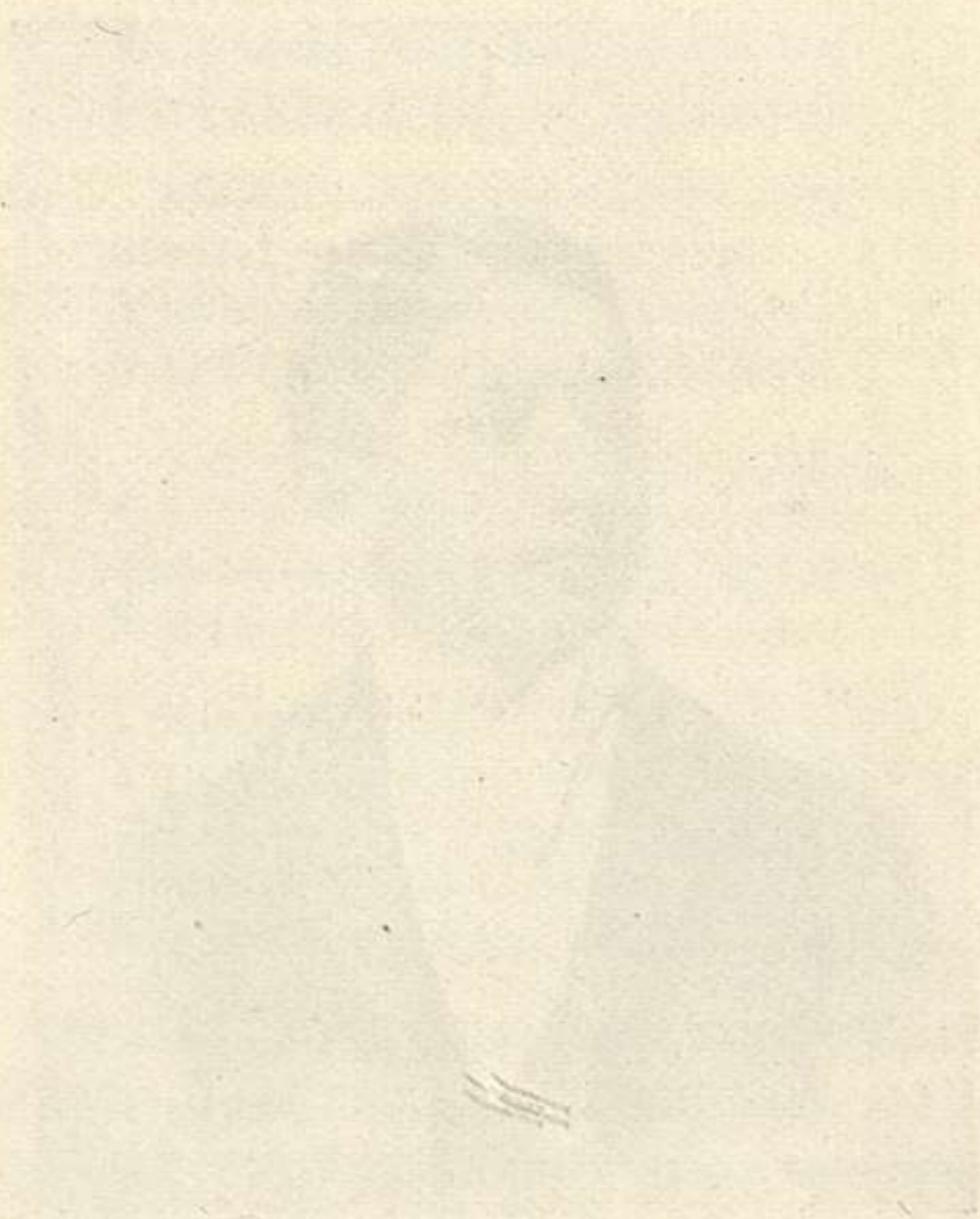
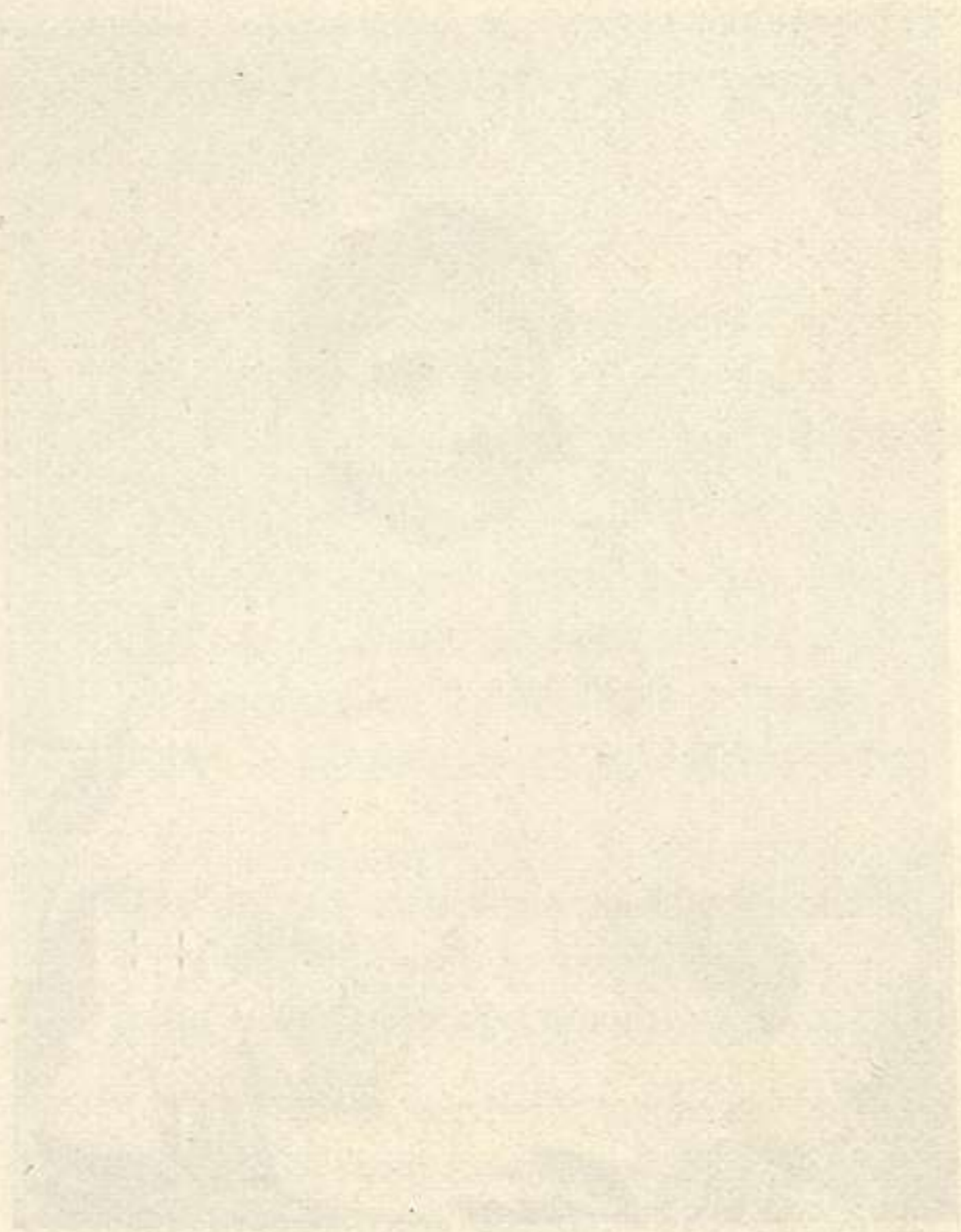
MARÍA ARÍS



AMALIA VASQUEZ TINOCO



AUGUSTO SOSA





¿Qué miseria, ó qué afán, ó qué flaqueza  
Te arrojó del edén, Eva proscrita;  
Qué Fausto asió tu virginal belleza  
Y la acostó en el fango, Margarita?

¡Inexplicable suerte, buena y mala,  
La que á tí me llevó, y á mí te trajo;  
Nuestro insensato amor es una escala  
Y por ella tú asciendes y yo bajo!

¡Oculta y sola mi pasión huraña  
Crece en mi corazón herido y yerto,  
Oculta, como el cáncer en la entraña,  
Sola, como la palma en el desierto!

\* \* \*

Viene en seguida la pálida y melancólica, la  
musa de las tristezas y dolores, la que á su  
lado llega silenciosa al asomar el lucero de la  
tarde y caer las primeras sombras de la noche.  
¡Cuán hondas son las querellas que su presen-  
cia le arranca! ¡qué ecos, qué gemidos, qué  
indecibles vibraciones inspira al poeta! Ella  
ha hecho que de su soberbia lira broten com-  
posiciones tan llenas de ternura como "La Es-  
trella mensajera," "Estancias," "Ritmos,"  
"Copo de Nieve," "Toque," "Rimas" y  
otras.

En "La Estrella mensajera" el poeta, presa  
de dulce melancolía, hace confidente á un lu-  
cero—acaso en la soledad de su prisión—de sus  
tristezas y de sus sufrimientos; le dice así:

Al fin te asomas entre las nubes,  
Al fin te asomas y á verte voy.....  
Estrella mía, que á Oriente subes,  
¿Qué tal te ha ido de ayer á hoy?

Toda la tarde lloviendo estuvo;  
Toda la tarde, para mi mal,  
Por las regiones del aire anduvo  
Rodando nieblas el vendabal.

Ah! no es posible que yo te diga  
Cuánto he sufrido!.....cuánto temí:  
¡Qué no pudieras, mi dulce amiga,  
Con este tiempo brillar aquí!

Tú eres el solo consuelo mío;  
Tú me recuerdas mi grato ayer;  
Tú eres mi sueño, mi desvarío.....  
Cuando me faltas no sé qué hacer.

A tu destello se alzan dos frentes  
Y se coronan de resplandor;  
Tú eres la cita de los ausentes.....  
Yo te bendigo, cita de amor!

Cuando no vienes, estrella, gimo;  
Tú eres mi solo, mi solo bien;  
Tú eres el beso que yo le imprimo  
Todas las noches sobre la sien!

Tu luz, calmando mi amargo duelo,  
Dentro mi alma se hace canción;  
Tu luz, efluvio de flor de cielo,  
Trasciende á esencia del corazón!

\* \* \*

Dime, lucero, tú que la viste,  
Si la encontraste pensando en mí;  
Si estaba alegre, ó estaba triste.....  
Habla, lucero.....contesta.....dí!

Habla, lucero; tu voz escucho:  
¿Acaso estaba durmiendo ya?  
¿Acaso estaba soñando mucho?  
¿Leyendo un libro de amor quizá?

¿Quizá en un claro del bosque umbrío  
Cogiendo rosas para el placer?  
¿O en la ventana mirando el río,  
Mirando el río correr.....correr?

¿Siguiendo la ola que en las riberas,  
Que en las riberas parece hablar,  
Y en las neblinas de las quimeras  
Dejando su alma volar.....volar?

\* \* \*

—Cuando distantes los dos estemos  
Y eche la sombra su gran capuz,  
Allá en el éter nos juntaremos  
Al par mirando la misma luz.

—Eso juramos cuando partiste,  
Cuando el destino nos separó;  
Y hoy.....he sabido que no cumpliste.....  
La misma estrella me lo contó.

*Estancias* es la deificación del dolor; su tema  
es "Bienaventurados los que lloran": he aquí  
esas bellas é inspiradas estrofas:

¡Oh! los infortunados de la vida  
Son felices aún! El sufrimiento  
Es la palpitación del ala herida,  
El ansia de la fuerza comprimida,  
La más alta expresión del sentimiento!

El fuego del dolor es cual la llama  
Del vaso en que la mirra se consume:  
Purifica, y eleva, y embalsama;  
Trueca el acíbar áspero que inflama  
En delicado y celestial perfume!

El pesar, es poeta y es creyente;  
Las lágrimas son gotas de rocío;  
La tristeza es el nimbo de la frente,  
Es el vuelo del angel esplendente  
Por encima del féretro sombrío!

La pena es el Calvariò milagroso:  
La prueba y la virtud de la grandeza:  
El buitre inseparable del coloso:  
El piélagosalobre y espumoso  
De donde surge la inmortal belleza!

Padecer es gozar de una ventura ;  
Seguir la inabordable lontananza ;  
La fe perdida ó la ilusión futura.....  
La dicha, que se ignora mientras dura,  
No es más que la memoria ó la esperanza.

La desgracia es la madre macilenta  
De los hombres sublimes de la historia ;  
El genio es una nube de tormenta :  
Destroza el corazón en que revienta  
Mas deja un frío póstumo : la gloria !

¿Por qué insultas los fúnebres despojos  
De tus extintas horas apacibles,  
Y con un rayo irónico en los ojos,  
Dices que los recuerdos son abrojos  
Y las aspiraciones imposibles?

Venera tu aflicción, alma sencilla !  
Consagra el ataúd de tus amores !  
Los muertos radian cuando el cirio brilla,  
Cuando el duelo enlutado se arrodilla  
Ante la huesa para echarle flores !

Bendice la inquietud de tu destino !  
Reverencia el pañal como el sudario !  
Tu afán es el augusto peregrino,  
Y al fin de las fatigas del camino,  
Resplandecen las puertas del santuario !

No te arredres, oruga, por la fosa  
En que hoy como un cadáver te despeñas,  
No te arredres mañana, mariposa,  
Por que toques la espina de la rosa,  
Por que te quemes con la luz que sueñas !

\*\*\*

A pesar de todo lo que se diga de Díaz Mirón por ciertos actos siniestros de su vida, es lo cierto que tiene en su alma un gran fondo de justicia ; es la nota más culminante de su carácter moral ; la injusticia, de donde quiera que venga y bajo cualquier forma que se le presente, lo enardece, lo pone fuera de sí, lo vuelve loco ; y es tan cierta esta afirmación, que creyéndose delincuente, reclama para sí mismo la muerte en estas valientes estrofas :

.....  
Pero, altivo en mi tormento,  
Miro el tiempo que pasó.....  
Que las faltas en que yo  
—Frágil como hombre—incurrí,  
Podrán afligirme, sí ;  
Pero avergonzarme.....no !

Dicen que todo mortal,  
Hasta el que lleva una palma,  
Es, por el fallo de su alma,  
Un condenado al dogal !  
Mas no tienen suerte igual  
La púrpura y el andrajo :  
Cuando el culpable no es " bajo,"

Es menos vil su sentencia.....  
Por eso yo en mi conciencia  
Reclamo el hacha y el tajo !

Èsa misma sed de equidad le hace prorumpir  
en acentos de tremenda cólera cuando exclama :

Sabedlo, soberanos y vasallos,  
Próceres y mendigos :  
Nadie tendrá derecho á lo supérfluo  
Mientras alguien carezca de lo estricto.  
Lo que llamamos " Caridad," y ahora  
Es sólo un móvil íntimo,  
Será en un porvenir lejano ó próximo  
El resultado del deber escrito,  
Y la Equidad se sentará en el trono  
De que huya el Egoísmo  
Y á la ley del embudo, que hoy impera,  
Sucederá la ley del equilibrio.

Otras veces ese gran amor á la justicia hace á su corazón rebelarse contra Dios al ver que éste no se condele de las plegarias del sufrimiento ni de las súplicas de los desgraciados : así lo expresa en su composición " Los Parias " impregnada de un espíritu esencialmente socialista. Sus primeras estrofas dicen así :

Allá en el claro, cerca del monte,  
Bajo una higuera como un dosel,  
Hubo una choza donde habitaba  
Una familia que ya no es.  
El padre, muerto ; la madre, muerta ;  
Los cuatro niños, muertos también ;  
El, de fatiga ; ella, de angustia ;  
Ellos, de frío, de hambre y de sed.

Ha mucho tiempo que fuí al bohío  
Y me parece que vine ayer.  
¡ Desventurados ! Allá sufrían  
Ansia sin tregua, tortura cruel.  
¡ Y en vano, alzando los turbios ojos,  
Te preguntaban, Señor, por qué,  
Y recurrían á tu alta gracia,  
Dispensadora de todo bien !

¡ Oh Dios ! las gentes sencillas rinden  
Culto á tu nombre y á tu poder :  
A tí demandan favor los pobres ;  
A tí los tristes piden merced ;  
Mas como el ruego resulta inútil,  
Pienso que un día—pronto tal vez—  
No habrá miserias que se arrodillen,  
No habrá plegarias que tengan fé.

.....  
Se rebela también contra todo *lo de arriba* y *lo de abajo* cuando, sintiendo en su interior la indómita altivez de su espíritu, cruza repentinamente por su imaginación la idea de que pudiese haber alguien capaz de hacerle bajar la

frante, y entonces sus labios delirantes, prorumpen en santas blasfemias como estas :

Que como el perro que lame  
La mano de su señor,  
El miedo ablande el rigor  
Con el llanto que derrame ;  
Que la ignorancia reclame  
Al cielo el bien que le falta.  
¡ Yo ! con la frente muy alta,  
Cual retando al rayo á herirme,  
Soportaré sin rendirme  
La tempestad que me asalta.

No esperes en tu piedad  
Que lo inflexible se tuerza :  
¡ Yo seré esclavo por fuerza,  
Pero no por voluntad !  
Mi indomable vanidad  
No se aviene á un ruin papel !  
Humillarme ! ni ante Aquél  
Que enciende y apaga el día !  
¡ Si yo fuera ángel, sería  
El soberbio ángel Luzbel !

El hombre de corazón  
Nunca cede á la malicia.  
¡ No hay más Dios que la Justicia  
Ni más ley que la Razón !  
¡ Resignarme á la presión  
Del levita ó del escriba !  
¡ Doblar la cerviz altiva  
Ante torpes soberanos !  
¡ Yo no acepto á los tiranos  
Ni aquí abajo, ni allá arriba !

Cuando hace referencia á la envidia y saña que le tienen sus enemigos, su lira tiembla con vibraciones de odio y de desprecio. No hace nunca el poeta alarde de esa falsa y repugnante modestia detrás de la que la mayoría de los hombres oculta grandes dosis de insoportable vanidad y de amor propio ; él no conoce esas mogigaterías humanas, y cuando canta se exhibe tal y cual cree que es. Con el diamante de su orgullo ha labrado estrofas tan soberbias como éstas :

¡ Deja que me persigan los abyectos !  
¡ Quiero atraer la envidia aunque me abrume !  
La flor en que se posan los insectos  
Es rica de matiz y de perfume !

En "Asonancias" desarrolla la misma idea, exclamando con airoso y muy justa vanidad :

Sé de un reptil que persigue  
la sombra rauda y aérea  
que un ave del paraíso  
proyecta sobre la tierra,  
desde el azul en que flota—  
iris vivo de orlas negras !

Conozco un voraz gusano  
que, perdido en una ciénaga

acecha una mariposa  
que, flor matizada y suelta,  
ostenta en un aire de oro  
dos pétalos que aletean !

¡ Odio que la oscura escama  
profesa á la pluma espléndida !  
¡ Inmundo rencor de oruga !  
¡ Eterna y mezquina guerra  
de todo lo que se arrastra  
contra todo lo que vuela !

\* \* \*

Tales son los tesoros de poesía que en su seno guarda este mar del sentimiento, como le llamé al principio de estas líneas. Dos son en mi concepto—muerto Olegario V. Andrade—las únicas águilas reales que actualmente cruzan majestuosas por los cielos de la poesía en toda la América latina : Díaz Mirón, en Méjico, y Diógenes Arrieta en Colombia. Esto no quiere decir que no haya muchos dulces ruiseñores, y torcaces tiernas, y palomas arrulladoras ; pero todas éstas son aves de verjel que anidan y revolotean por la selva ; Díaz Mirón y los otros dos son verdaderos condores que sólo habitan en las rocas más elevadas de los Andes y no pueden volar sino remontándose á muy altas y dilatadísimas regiones. Y hay que fijarse en esto : las otras avecillas cantoras, parece que sólo saben llorar sus cuitas de amor y querellarse de reales ó imaginarios dolores : como los trovadores de la Edad Media, no tienen más estro que el amor, y por eso sus cantos son monótonos y casi todos ellos impregnados de cierto subjetivismo personal, al que sólo pueden encontrar sabor de poesía las dos unidades componentes de la enamorada pareja.

Díaz Mirón y los otros cantan y viven para el ideal, que es sol de la humanidad, y por eso son águilas que ansían bañarse en sus fulgurantes y abrasadores rayos.

El siglo XIX no es el siglo de las endechas de amor al pie de las caladas celosías, ni de las quejas apasionadas y tiernas ; es el siglo de la ciencia de la lucha por la vida y de los profundos problemas sociales y políticos ; por eso los cantores que hoy día valen son los que como Díaz Mirón ponen su lira al servicio de los grandes ideales, y se preocupan poco de cuitas y amarguras de amor : él supo trazar con mano maestra la imagen de la musa que lo inspira en su notable poesía "A las puertas" : allí aparece en forma de herrero sudoroso forjando armas para combatir por todas las injusticias y miserias de la humanidad. ¡ Ave, soberbio poeta-herrero ! sigue cantando lo que este siglo exige á la poesía, y siendo estrella de primera magnitud : tienes luz suficiente para iluminar todos los cielos de América !

RAFAEL SPÍNOLA.

## Don Feliciano García.

PARA la construcción de un Ferrocarril, tan necesario es el esfuerzo científico del ingeniero que lo proyecta y calcula, como el elemento administrativo que regulariza la inversión de fondos, dando garantía para ulteriores combinaciones financieras, indispensables las más de las veces para el buen éxito de la obra.

Don Feliciano García, consagrado desde temprana edad á la gestión de los negocios públicos, llena todas las circunstancias para dirigir una empresa de la índole del Ferrocarril llamado del Norte: la firmeza de carácter, el sentido organizador, el don de gentes, todo lo reúne, según vamos á ver por los actos que ha realizado antes de desempeñar el empleo que actualmente ocupa.

Sugestionado por las ideas liberales de García Granados y Rufino Barrios, se lanzó á los quince años á defender por medio de las armas, lo que él creía justo.

Llegada la hora del triunfo se le nombró secretario particular del Presidente, puesto que ocupó durante algunos años, hasta que se enfermó, necesitando buscar en Europa, medio para mejorar su salud demasiado quebrantada.

Cuando vino del extranjero, el gobierno se apresuró á utilizar sus valiosos servicios, nombrándole Director General de Correos.

Pasó el tiempo: la buena estrella del General Barrios se nubló en aquel desastre, más que batalla, que le costó la vida; acontecimiento tal, hubo de influir en la suerte de sus partidarios, y así, no es de extrañar que un movimiento opuesto llevara á la prisión á una de las personas más leales al malogrado caudillo.

El General Barillas, una vez convencido de la injusticia de los ataques hechos al señor García, le dió amplia reparación, poniéndole al frente de una de las rentas más importantes, cual es la de los licores y tabacos.

Consecuente en las ideas liberales hubo de prestar decidido apoyo á la candidatura del General Reyna Barrios, y para que no se creyera interesado su propósito renunció el cargo que á la sazón desempeñaba.

El nuevo gobierno, creyó oportuno utilizar sus aptitudes en el consulado de Nueva York,

donde permaneció un año ganando universales simpatías á favor de la nación que representaba.

Bien fuera de desear que todos los que ocupan el primer consulado de la América del Norte, se consagraran como él lo hizo á estudios serios de verdadera aplicación práctica.

Los informes que periódicamente remitía, eran por lo verídicos y concisos de gran utilidad para el comercio y la industria guatemalteca.

Cuantas personas necesitaban datos, notas de precios, referencias de cualquier clase, encontraban en él un auxiliar para ayuda de sus intereses.

La empresa del Ferrocarril del Norte le tiene hace algún tiempo á su frente, y no son pocas las dificultades que ha sabido hábilmente evitar, contribuyendo de manera poderosa á esa obra tan patriótica.

Enumerar los muchos méritos que adornan al señor García, ya como empleado modelo, ora como político hábil y finalmente como caballero correcto, fino y generoso, sería tarea larga, así que nos contentamos con lo expuesto para poner de relieve los motivos por los cuales hemos creído oportuno publicar el grabado que representa á dicho señor.

## Silvanus Miller.

Es un ingeniero distinguido, hizo sus estudios profesionales en los Estados Unidos, donde alcanzó varios premios.

En Centro-América su fama es reconocida: en Costa-Rica construyó el Ferrocarril de Puerto Limón; en El Salvador hizo importantes estudios geológicos y estuvo al frente de una explotación minera, y por último, en nuestro país, el General Justo Rufino Barrios le encomendó el proyecto del Ferrocarril del Norte.

Todos cuantos tienen necesidad de tratarle, desde el modesto obrero hasta el opulento capitalista, hallan en él una especial simpatía por la forma como sabe atender los encargos que se le confían.

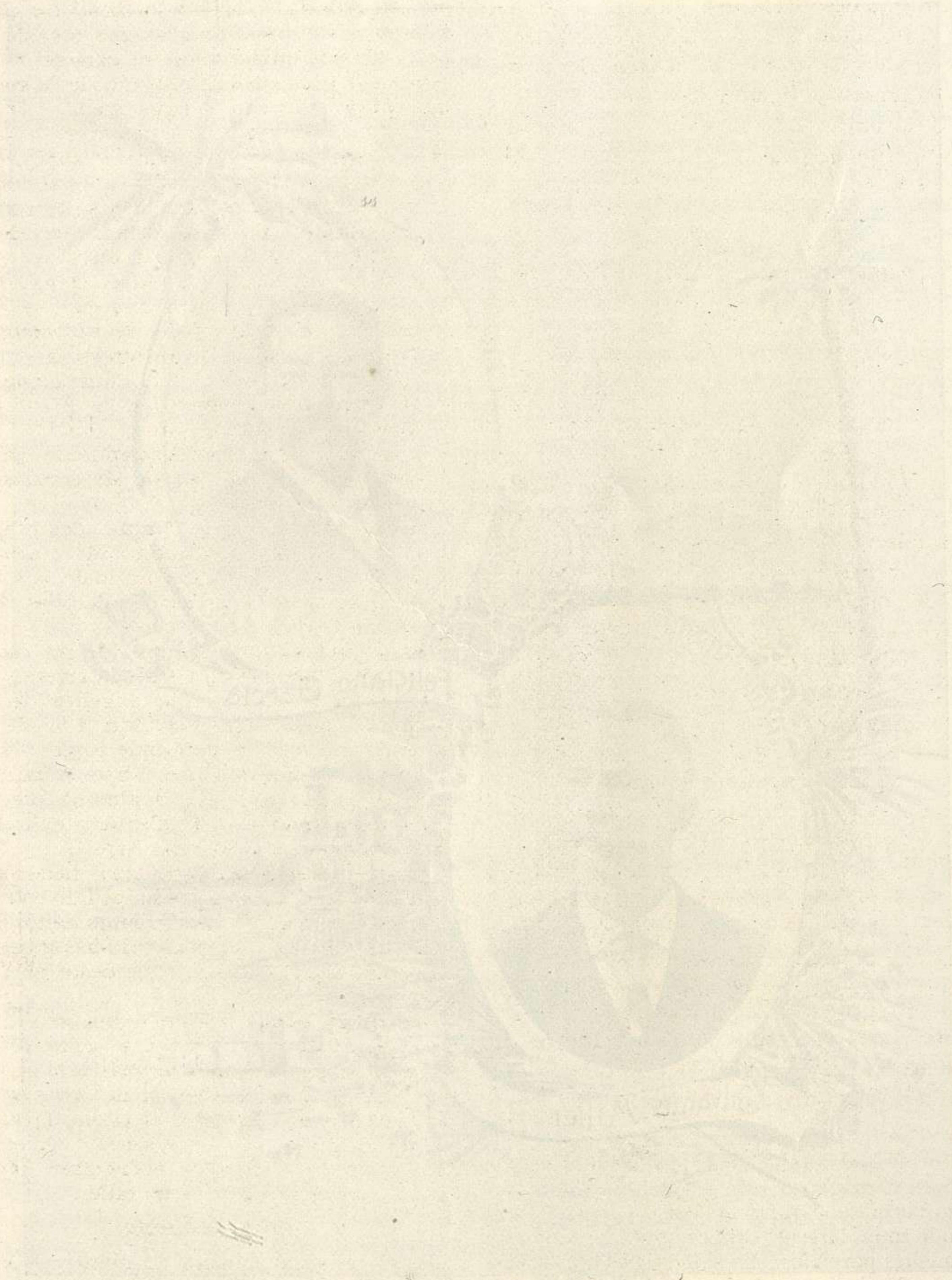
Su frente amplia y despejada, su mirada atractiva y observadora, revela como el grabado lo indica, los dones con que la naturaleza le adorno.



Feliciano Garcia

Silvanus Miller

F. Rouse



## Brillante Juventud.

Los grandes ideales son siempre defendidos por la juventud, ella no tiene el escepticismo que produce la práctica de la vida, alentarla en sus empresas, es siempre idea noble.

Al iniciar LA ILUSTRACION GUATEMALTECA el propósito de publicar los retratos y biografías de los alumnos más sobresalientes de cada centro de enseñanza, según el dictamen del director del mismo, lo hemos hecho con el ánimo de estimular á los que demuestran geniales aptitudes y serán futuras glorias de la Patria.

En el primer fotograbado aparecen las seis alumnas que obtuvieron título de Maestras en la Escuela Normal á mediados del presente año. Rodean á su digna directora la señorita Rafaela del Aguila, distinguida profesora que ha prestado importantes servicios á la causa de la enseñanza popular y á cuyo cargo se halla el establecimiento desde su fundación.

Las nuevas maestras son: Concepción Mancilla B., recibió el título de Maestra de veinte años de edad, á los tres de estudio en esta Escuela, habiendo cursado la enseñanza elemental, bajo la misma dirección. Su carácter es suave y muy apropiado para enseñar niñas pequeñas: se hizo cargo del grado infantil, en el que dió muy buenos resultados.

Audelia Reina B., cuenta diecinueve años, es de San Marcos; su carácter es enérgico y activo; ingresó á esta Escuela el 24 de enero de 1893, época de su fundación: es dedicada y estudiosa, y volvió al seno de su familia después de concluidos sus estudios.

Lola Castellanos de diecisiete años de edad, concluyó su carrera muy satisfactoriamente; dedicose con empeño á las árdidas tareas del Magisterio, en algunas clases del grado complementario, que dieron muy buenos resultados; su carácter es serio, dedicada al estudio y muy retraída, apesar de sus pocos años.

Mercedes Torres, cuenta dieciseis años, de carácter bondadoso, y muy aplicada al estudio, pudo hacer su carrera en corto período, obteniendo muy buenas calificaciones en todos los exámenes parciales; ha sido buena hija, y discípula dócil y empeñada en el cumplimiento del deber.

Estér Toledo, cursó la enseñanza elemental bajo la dirección de la señorita Refugio Deleón, ingresó á esta Escuela en los primeros

días de su fundación y concluyó la carrera con el beneplácito de profesores y examinadores, sin haber sacado más que cinco B en sus exámenes, abundando las S y los notables, porque siempre sostuvo sus pruebas con notable lucidez. Cuenta quince años, su carácter es suave; por la poca edad carece aún de la energía que dan la práctica y la experiencia.

Beatriz Cienfuegos, cuenta apenas catorce años, posee un carácter tímido y sumiso: notablemente estudiosa y delicada en el cumplimiento de sus deberes, concluyó su carrera sin haber sufrido nunca la menor reprensión. Buena hija y buena hermana, discípula ejemplar, es de esperarse que en el ejercicio del Magisterio, bajo una buena dirección se desarrollen las bellas cualidades de su carácter y que llegue á ser una notable profesora.

Rodolfo Espinosa R., es el alumno que más sobresaliente ha obtenido en la Escuela de Medicina; cursa el cuarto año.

Presenta además especiales aptitudes para el cálculo y ha sido profesor de Matemáticas en el Instituto Nacional.

María Arís, sólo tiene quince años y acaba de obtener el título de Maestra de enseñanza primaria en el acreditado colegio de la señora Doña Concepción S. de Ziriön, después de lucido exámen.

Suma á los conocimientos de su carrera otros muy especiales en las bellas artes.

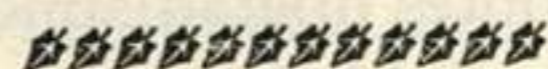
La bondad de su carácter angelical, le dará paciencia suficiente para inculcar á los demás, los múltiples conocimientos que posee.

Amalia Vásquez Tinoco. Esta niña nació en Guatemala, 1884. Es la alumna que más se ha distinguido por su talento y aplicación en el colegio de las señoritas Arroyo.

Augusto Sosa, nació en Flores, tiene diecisiete años. En dos cursos ha podido concluir sus estudios literarios con brillante éxito.

En las pruebas académicas últimas se celebró el especial talento de este adolescente para las matemáticas.

Mr. Miles Rock ha visto la lumbré del genio en la frente de este joven y se constituyó en su Mecnas, facilitándole una plaza de pensionista en la Escuela Central de Artes y Oficios de Varones, obtendrá el título de maestro de carpintería y ebanistería. Quiera el destino que sus aptitudes encuentren campo fuera de las estrecheces de un taller.



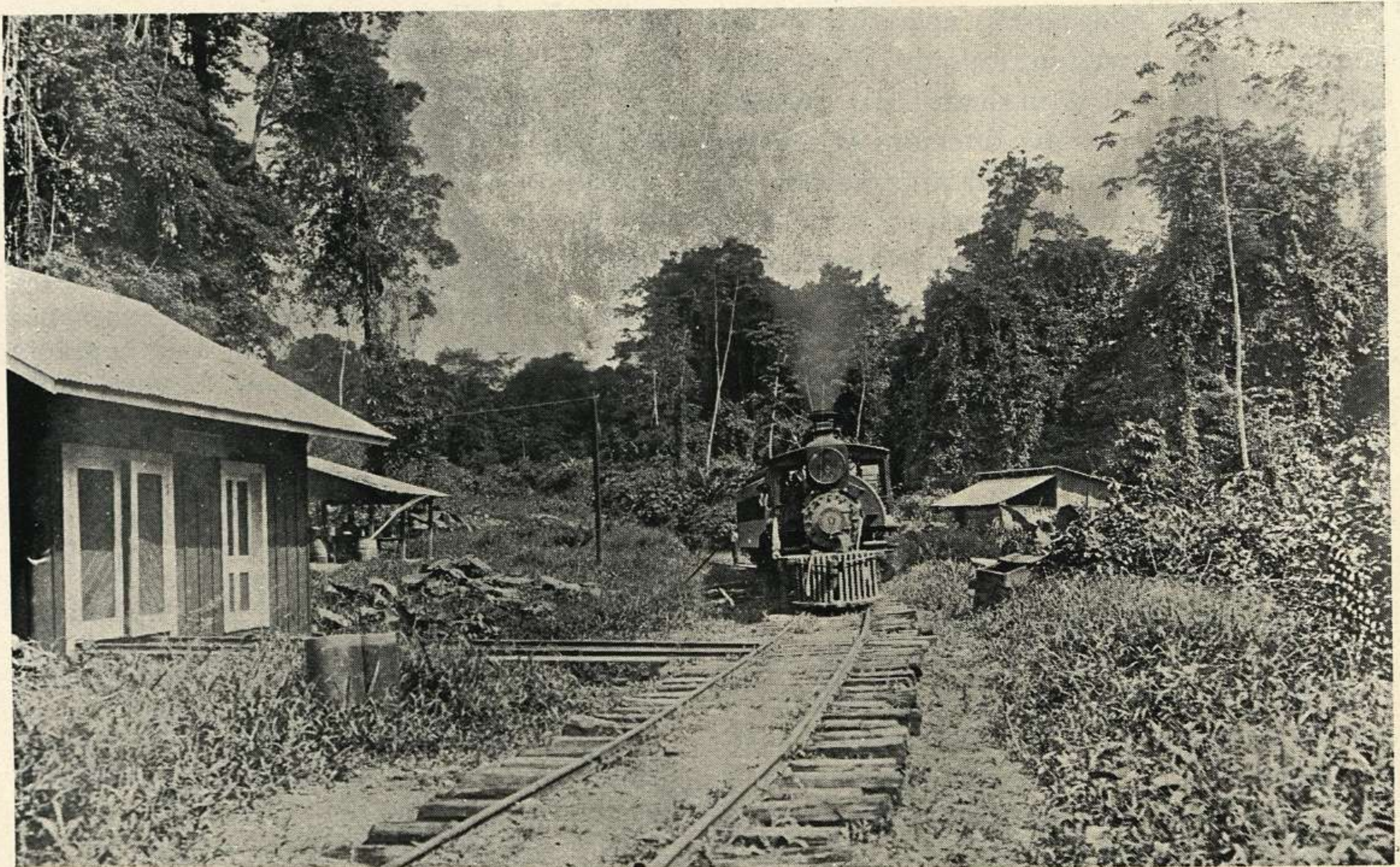
En el próximo número de nuestra Revista daremos los fotograbados de los jóvenes más distinguidos de la Escuela de Derecho del Centro, y otros más que, debido al mucho material, sentimos no haber podido sacar en el presente número.

## La Línea del Norte.

El 22 de noviembre ha sido inaugurado en Zacapa el Ferrocarril del Norte entre aquella villa y Puerto Barrios. Revistió el acto aquella solemnidad exigida por una de las soluciones más trascendentales de los problemas del país. El trazo abierto al público es de ciento y una millas, algo más de la mitad del camino que separa el Atlántico de la capital de la República. Ya la empresa puede y debe considerarse realizada: imposible dudar

donde debe tener más sabor y alegría el trabajo del hombre.

La extensión total de la línea hasta Guatemala, por el derrotero ya resuelto de Panajax, es de ciento noventa y seis millas y nueve décimos, en estas etapas: De Puerto Barrios á Tenedores, diez y ocho millas: de Tenedores á los Amates, cuarenta millas y ocho décimos: de los Amates á Gualán, veintiuna millas: de Gualán á Zacapa, veintiuna millas un décimo: de Zacapa al Rancho de San Agustín, treinta y cuatro millas: del Rancho á Panajax, treinta



FERROCARRIL DEL NORTE — CASA DE SECCIÓN.

una vez hechos grandes sacrificios y comprendidas las inmensas ventajas que trae á la nación esa línea: es la salida natural y lógica que sobre aproximarse á todo el mecanismo de la moderna cultura, abre á las miradas y á los intereses horizontes dilatadísimos y atractivos enérgicos á las actividades y á las inteligencias. Dentro de los límites nacionales, el Norte es un campo nuevo, una fuente de riqueza no explorada, uniendo á las perspectivas de provecho, los tonos del arte, las bellezas que cautivan y arrastran, los encantos de paisajes infinitos

millas: de Panajax á la capital, en el punto de empalme con el Ferrocarril del centro, treinta y dos millas.

Terminadas las secciones hasta Zacapa, lo estará dentro de tres meses la sección entre Zacapa y el Rancho de San Agustín—treinta y cuatro millas más—de modo que el día primero de marzo, de las ciento noventa y seis millas y nueve décimos del total de la línea, habrá construidas ciento treinta y cuatro y nueve décimos, ó sea más de dos terceras partes del camino. El trayecto de la sección desde el Rancho á



Panajax no ofrece extraordinarias dificultades, y las últimas treinta y dos millas de Panajax á Guatemala, si de construcción laboriosa, no detendrán á la ciencia.

El gasto hecho en las cinco primeras secciones se eleva á la suma de \$6,869,859.14; habiendo además una deuda de \$990,000, que junto con la cantidad anterior, da un total de \$7,859,859.14.

Los gastos se distribuyen así: Primera sección, pagados \$500,000. Segunda sección,

de segunda clase, ciento quince carros de plataforma, treinta carros de cajón, tres carros de equipaje, dos carros de guía á vapor, cuatro maniguetas, dos velocípedos de inspección, cuatro carritos de empuje, ocho trucks, todo de calidad superior, con frenos de aire comprimido sistema Westinghouse, automáticos. Agréganse las estaciones en número de diez y siete desde Puerto Barrios al Rancho de San Agustín, con sus dependencias y oficinas, útiles y mobiliario, ya provistas unas, ó por proveer dentro de las



FERROCARRIL DEL NORTE—EL BOSQUE VÍRGEN.

pagados \$1,696,980.15, y se deben \$50,000. Tercera sección, pagados \$1,455,000. Cuarta sección, pagado \$1,450,000, y se deben \$400,000. Quinta sección, pagados \$1,410,000, y se deben \$540,000. Construcción de 19 casas de sección entre Puerto Barrios y los Amates, \$17,000; conservación de la línea hasta octubre, \$308,000; gastos generales, \$32,778.99.

En los valores indicados entra el precio de las construcciones y del material rodante en el cual figuran siete locomotoras, seis carros de primera clase, un carro Pullman, cinco carros

condiciones consignadas. Hay un taller pequeño en Puerto Barrios y talleres grandes en Gualán, dotados de la maquinaria más moderna y perfecta: entre Puerto Barrios y Zacapa se han colocado diez estanques ó depósitos de agua, y dieinueve casitas de sección, varias galeras para carbón, casas, otros edificios para abrigar locomotoras y carros y para pintar el material.

Los puentes de la línea son numerosos, algunos de mucha importancia como los colocados sobre los ríos San Francisco, San Francisco del

Mar, río Escondido, río Managuá, río Iguana y sobre el Gualán, excediendo á todos por su magnitud y esbeltez, el puente sobre el río Motagua de seiscientos cincuenta piés de longitud. El nuevo puente en el Gualán tendrá trescientos cincuenta piés de longitud, pues el primero fué arrastrado por una creciente extraordinaria del río: el puente sobre el río de Zacapa, entre esta villa y el Rancho, tendrá trescientos piés.

La pendiente máxima en la parte construida,

quizá, la carestía de los jornales, la elevación de los cambios con los mercados extranjeros, el número de puentes y los variados y abundantes recursos de todo género que han debido importarse, se creería que las obras ejecutadas y la suma de intereses que á la empresa pertenecen tuvieran un gasto y un valor doble de los \$7.859,859.14, que incluyendo la deuda ha costado la parte de línea construida. Su valor actual, según el estado de cosas y un justiprecio discreto é imparcial, no bajará de trece ó ca-



FERROCARRIL DEL NORTE—ORILLAS DEL RÍO MANAGUÁ.

salvo corto espacio en la primera sección, es de dos por ciento; por lo general no llega al uno.

El ferrocarril tiene muchas y valiosas dependencias: el muelle de Puerto Barrios, los aparatos de carga y descarga, terrenos y propiedades de consideración, y en los almacenes, herramientas, instrumentos y material de importancia.

Si se tiene en cuenta los obstáculos que se presentaban para los trabajos en muchas leguas de terreno pantanoso, los trayectos de base ro-

torce millones de pesos por testimonio de personas competentes poco dadas á exageraciones é hipótesis.

La línea está bien hecha: falta que lastran un espacio de la sección próxima á Zacapa y se cambiarán los rieles de la primera sección.

Por los cálculos más prudentes, la construcción de las dos secciones entre el Rancho de San Agustín y Guatemala, incluyendo estaciones, talleres y material rodante, costará siete millones y medio de pesos, que junto con los gastos antes especificados suman una cantidad

menor de quince y medio millones de pesos. Es de advertir que el presupuesto más moderado de épocas en que ni el trabajo ni los cambios alcanzaban las proporciones de hoy, nunca bajó de diez y siete á veinte millones. La grande obra pues, la obra capital del país, se lleva á cabo con más economía de lo que pudiera presumirse, en las circunstancias menos favorables para la plata que es nuestra medida de cambio. Justo es consignar que en los planes y en los métodos ha presidido con el cálculo

El Ferrocarril de Panamá y las demás líneas interoceánicas hicieron en el mundo un ruido extraordinario como si nada superior pudiera intentarse. Aquí sin muchas proclamaciones de la fama, vamos á concluir esa obra que por uno y otro motivo es superior á las demás de su género, no en gastos ni distancia, sino en condiciones y conveniencias. Más corta que el ferrocarril de California á New York ; mejor cien veces por la salubridad, por el clima, por la estética, por la solidez, que el Ferrocarril de



FERROCARRIL DEL NORTE—ESTACIÓN Y ADUANA DE PUERTO BARRIOS.

aritmético, una idea moral íntima, un interés vivo y patriótico en todos aquellos que han tenido y tienen á su cargo desenlazar el problema del porvenir de la República. Ningún deseo de más trascendentales resultados podía abrigar el patriotismo. De un sólo golpe, inesperado en el exterior, no creído aún dentro, hasta que el suceso se ha hecho tangible y revelado á la vista de todos, Guatemala se coloca en una posición mercantil admirable, en un lugar privilegiado para el trato y las relaciones con todas las actividades humanas.

Panamá. Nos acercamos ya al fin : un nuevo impulso del patriotismo, un arranque de generosa impaciencia, y dentro de dos años habremos dado entera forma al noble y grande ideal acariciado, y en un día traeremos del Norte el saludo y el abrazo para el mar del Sur.

\*\*\*\*\*

Uno coloca el grito supremo de Jesús inspirado en el madero donde otros se figuran oír los trinos del ruiseñor y los cantos de los pastores.—ALFREDO DE MUSSET.

## La Escuela.

### Al simpático Cuerpo de Profesores de Instrucción Pública.

Es la Escuela edén bendito  
En que ríen, con la ciencia,  
El ángel de la inocencia,  
Y el ideal de lo infinito.....

Sus estrados  
Son escalones sagrados  
Para llegar á la altura  
En que respiramos pura  
De santa fraternidad  
La atmósfera bendecida,  
Y en que el alma vive henchida  
De ideas de Libertad.....

En ella recibe el niño  
Con las primeras lecciones,  
Las primeras impresiones  
Que graba en su alma de armiño;

Delicada,  
Tierna planta consagrada  
A producir bellas flores  
De riquísimos olores  
Mediante la educación,  
Que es la luz del pensamiento,  
La savia del sentimiento  
Y emblema de redención.

Admiremos, respetuosos,  
Los mil afanes prolijos  
Que inspiran siempre los hijos  
A los padres cariñosos.

No se alcanza  
Esa sublime esperanza  
Que en cada cual ha cifrado,  
Creyendo ver realizado  
Un porvenir de ventura,  
Un propósito, un ideal,  
Puro, santo, angelical  
De indefinible ternura.

Son los niños de la escuela  
Los futuros ciudadanos,  
Los compatriotas y hermanos  
Cuya inteligencia vuela

Al porvenir,  
Con sus alas de zafir.  
Ellos triunfarán un día  
De la odiosa oligarquía  
Que á la patria disgregó;  
Triunfarán del fanatismo  
Y del fiero despotismo  
Que siempre nos oprimió.

En la tersa y pura frente  
De la niñez bulliciosa,  
Siempre lució, vaporosa,  
Divina aureola esplendente

Que fascina,  
Porque el futuro ilumina  
Como astro de bienandanza  
Que, en risueña lontananza,  
De los derechos humanos  
Presenta la eterna ley,  
Negados al pueblo Rey  
Por reyezuelos tiranos.

Se ven al través del velo  
De edades que ya pasaron,  
Víctimas que se inmolaron  
En aras de ardiente anhelo  
Por lograr  
La ignorancia desterrar,  
Redimir la inteligencia  
Y hacer luz en la conciencia,  
Para remediar los males  
Que lograron perpetrar,  
Los ministros del Altar.....  
.....  
Y los señores feudales.

Inclinemos, pues, la frente  
Ante el porvenir dichoso  
Que se levanta orgulloso  
De entre la niñez sonriente:

Infalible,  
Bello ideal indefinible  
Del partido del Progreso  
Que triunfó del retroceso:  
Suspirada realidad  
Que será para la Historia  
Soberbio timbre de gloria  
De Unión y de Libertad.

M. E. VEGA.

## Erratas.

En el número penúltimo de esta publicación, en el artículo intitulado "El Cerro del Carmen," de nuestro ilustrado colaborador Lic. don Antonio Batres, página 116, segunda columna, dice al final: "La conciencia, que se niega; pero que á pesar de eso existe, como hubiera dicho Galileo, si en vez de tratarse del movimiento de la tierra sobre sí misma, se hubiera tratado del movimiento de la tierra sobre sí misma, se hubiera tratado del movimiento de nuestros propios actos sobre el misterioso centro de todo nuestro sér, que se llama alma, ó como quieran llamarla los que no aspiren á negar hasta su propia existencia." El original dice: "La conciencia, que se niega; 'pero que á pesar de eso existe,' como hubiera dicho Galileo, si en vez de tratarse del movimiento de la tierra, sobre sí misma, se hubiera tratado del movimiento de nuestros propios actos sobre el misterioso centro de todo nuestro sér, que se llama alma, ó como quieran llamarla los que no aspiran á negar hasta su propia existencia."

Asimismo, en el último número, en los versos de nuestro amigo Mario se cometieron los dos siguientes errores de imprenta: el segundo verso de la primera estrofa dice: "Porque tú eras de mi bella adoración" debiendo decir "Porque tu eras mi bella adoración;" y el primer verso de la estrofa decimocuarta dice "Y no puedo luchar, opuestos los caminos" debiendo decir: "Y no puedo luchar, nuestros caminos."



SEÑORITA PAQUITA URRUTIA.  
(Fotografía por Alberto G. Valdeavellano.)





En el presente número tenemos el gusto de dar á luz el retrato de la preciosa cuanto simpática niña Paquita Urrutia, hija legítima de nuestro distinguido amigo el competente Ingeniero señor Don Claudio Urrutia y de su apreciable señora Doña Mercedes A. de Urrutia

Paquita vió la primera luz febea en esta capital el día 8 de junio de 1883, es decir que á esta fecha cuenta poco más ó menos la graciosa ciclista, la tierna edad de trece años y medio.

Los lectores de esta revista que no conozcan personalmente á Paquita, podrán formarse una idea muy aproximada de su físico y admirarán de ese modo el conjunto armonioso y perfecto al par que dulce de las líneas de su rostro.

Los ojos hermosos, aterciopelados y expresivos, son fieles espejos del candor del alma purísima que se encierra en ella; como es la sonrisa de su boca angelical, reflejo de su inteligencia.

Hace tres meses nada más que Paquita hace ejercicios en la máquina de moda y á ella se la ve á menudo de paseo, en compañía de su papá y hermanitos, por el campo de la Reforma.

Con ese ejemplo las demás señoritas que aquí saben pedalear, deberían estimularse un poco, echar á un lado restos de temor que les quede y llegar también á embellecer y á dar atractivo con su presencia siempre tan deseada, á esos boulevards que convidan al inocente é higiénico goce cíclico.

\* \* \*

Una nota de queja tenemos que expresar esta vez con hartó sentimiento, porque el caso al que nos referiremos, da una idea ingrata de lo que aquí puede suceder.

Es el caso que hace pocas noches, cuando el último plenilunio, muchos ciclistas aprovechaban el hermoso tiempo para solazarse en nocturno paseo en bicicleta, concurriendo en unión de varias señoras y señoritas que hacían lo mismo, hácia la Artillería, Hospital Militar y Palacio de la Reforma, cuando oyen derrepente una voz vinosa y ronca que en idioma extranjero intimaba que hicieran alto esas personas.

Siguieron su ejercicio sin hacer caso del que gritaba; pero una detonación de arma de fuego y el silvido de una bala, les advirtió que aquello revestía un carácter grave y que corrían peligro de ser víctimas de un malhechor.

Las del bello y tímido sexo se afligieron y con razón, al verse acometidas, y los caballeros trataron de encontrar al autor del desaguisado, pero no dieron con él.

Refiriéndose á este hecho el ilustrado colega "El Progreso Nacional" publicó un suelto, condenando el procedimiento de que hablamos ahora; y nosotros pedimos que la policía haga cuanto esté de su parte por vigilar esos lugares para garantizar la seguridad de la gente pacífica que hoy teme aventurarse por esos lugares al oscurecer.

\* \* \*

El jueves 19 del mes pasado tuvo lugar la colocación de la primera piedra de los edificios que por su cuenta levantará la "Unión Ciclista Guatemalteca" en la margen oriental del Velódromo. Esa solemnidad, á la que concurrieron muchos de los miembros de la asociación, estuvo muy animada y los asistentes quedaron contentísimos de que ya sean una realidad sus esperanzas.

Se hizo cuanto fué posible porque ese precioso edificio que se proyecta, estuviera concluido para fines del presente mes, de una manera que, coincidiendo su terminación con la de la fiesta del Velódromo, pudieran tener lugar las carreras de inauguración de ambas cosas; pero según nos informan, el tiempo es ya tan corto que quizá no se veriquen aquellas sino hasta enero próximo.

\* \* \*

Hace pocos días que la Junta Directiva de la "Unión Ciclista Guatemalteca," convocó á Junta General para que discutiese el Reglamento interior formado por la comisión especial nombrada para desempeñar ese trabajo, que fué leído por artículos en dos sesiones consecutivas alcanzando la aprobación de todos, con ligeras modificaciones. Nos complace hacer constar que los señores socios que asistieron en gran mayoría á tales reuniones, dieron pruebas inequívocas de su cordura y buen sentido, lo mismo que de entusiasmo por todo lo relativo á los intereses de la colectividad. Sabemos que dentro de pocos días serán discutidos los reglamentos de carreras y del Velódromo. Esas piezas son, al decir de persona que entiende de la materia y además nos merece fe, un acabado y armónico conjunto de reglas de indispensable observancia en los actos á que se aplicarán y será poco lo que dejen desear, pues la comisión que los formó tuvo la previsión de cuanto pudiera ocurrir en orden á la materia que estudiaron.

Sentimos infinito que aún no hayan sido publicados dichos documentos y creemos que lo serán juntos en folleto cuando los apruebe la Junta General.

Por ahora enviamos nuestra enhorabuena á la "Unión Ciclista Guatemalteca" por los adelantos que ha alcanzado y hacemos nuevos y sinceros votos por su mayor prosperidad,

\* \* \*

Para concluir, vamos á dar á nuestros lectores aficionados al ciclismo, una noticia que de seguro ha de serles grata: vimos últimamente el contrato que la Junta Directiva de la "U. C. G." celebró para la construcción de todo el armazón de hierro del edificio propio de la sociedad.

EME.

## Resumen Quincenal.

Los principios de la libertad, del derecho, de la religión, de la ciencia, de la política, son universales para todos los hombres. Allá donde exista el error debe ser combatido por cuantos medios sugiera la inteligencia de las personas de "buena voluntad."

Suponer que no se pueden emitir ideas de moral ó de hacienda, por el hecho de no haber nacido en un territorio determinado, es lo mismo que pensar que un extranjero, visitador de los museos artísticos de Grecia y Roma no pudiera escribir sus conceptos de las bellezas observadas.

Por cima de las fronteras, determinadas las más de las veces por caprichos geológicos, ó por el cansancio del conquistador; por cima del tiempo, del espacio y aun de la voluntad misma, existen axiomas por nadie negados.

Adular al público lanzando sus errores sobre lo que sistemáticamente odia, no es menos censurable que defender con exageración, ciertas instituciones por miedo de cambios bruscos.

Los que han sostenido por la prensa el monopolio de la expresión de las buenas ideas, por el hecho de haber nacido unos centímetros más acá ó más allá de caprichosas líneas, están muy lejos de llegar jamás á conocer la verdad.

En el Hospicio se verificó la distribución de premios á los alumnos, siendo espectáculo grato el observar que muchas personas distinguidas, solemnizaron el acto con su presencia, llevando el estímulo á los escolares, á la par que dejando recuerdos agradables en el joven corazón de inocentes seres.

Con un banquete se obsequió á los asilados, banquete que tuvo la especial distinción de ser servido por bellas y elegantes damas, placer que seguramente no habrán tenido en su vida muchos aristócratas millonarios.

Guiados del mejor deseo, varios escritores han expuesto algunas modificaciones á la letra del Himno Nacional adoptado últimamente.

Borrar recuerdos funestos del pasado, de un lado, y suprimir todas aquellas tendencias que lleven á aumentar las fronteras de las naciones centro-americanas son los dos móviles principales que impulsan á ciertas útiles correcciones.

Con gran solemnidad ha celebrado la Iglesia la fiesta de la Purísima Concepción.

En el templo de San Francisco, el padre Torres pronunció un sermón considerando la virginidad de María como milagro, pues reúne las condiciones de eficacia, duración, utilidad, modo y fin que prescriben los teólogos.

Un voto más ó menos no fué el que dió carácter de inmaculada á la Virgen; es la tradición de los primeros cristianos, es la fe revelada por la Bernardita de Lourdes, es el sentido lógico que nos induce á suponer

que la Divinidad procurara adornar á la que le iba á servir de madre terrena, del mayor número de gracias.

El pueblo que siempre le gusta armonizar lo espiritual con lo corpóreo, por las noches se entretuvo, en alegrar sus ojos con bellos fuegos artificiales y fortalecer su estómago con succulentos "tamales."

De los "rezados," el más notable ha sido el de Guadalupe: todas las casas estaban vistosamente adornadas, y los concurrentes á la procesión, aquellos que hacía mucho tiempo no venían por este barrio, se admiraron de su gran incremento y del número de sus nuevas construcciones en el Cantón Elena.

A escape hemos leído el drama titulado "Tempestades del alma," escrito por Doña Vicenta Laparra de la Cerda, y lo hicimos de prisa, ya porque el nombre de la autora, es suficiente para mover la atención, ya por el interés con que ha sabido saturar las escenas del mismo.

Emplea la forma poética para exponer el argumento, que es moral sobremanera, los versos son correctos, sentidos y conmovedores, en su mayor parte.

Juzgar una obra dramática, por la simple lectura hecha en una biblioteca, sería temerario, es preciso ir al teatro y sólo allí se puede emitir imparcial juicio.

En el Teatro Colón, ha empezado á funcionar una compañía extranjera lírico-dramática.

El público llenó el coliseo el primer día, pagando los billetes con exorbitante prima; el segundo disminuyó la concurrencia y los siguientes se vieron muchas localidades vacías.

Las carreras de caballos llevaron un gentío numeroso al Hipódromo: el retraso con que se comenzaron, debido á injustificada causa, por una parte, y por otra, la lluvia pertinaz que cayó al final de la fiesta, dió margen á que los asistentes á ella salieran disgustados.

Escasas son las transacciones bursátiles efectuadas, y esas son con tendencia á la baja, cosa injustificada si se atiende á la proximidad del reparto de los dividendos, pero explicable dada la escasez de numerario circulante.

Los bancos, con el fin de presentar balances deslumbradores, no han hecho operaciones hace tiempo. Limitar los buenos negocios, por falta de capital, un establecimiento financiero, no revela otra cosa sino carencia de crédito y de inteligencia de parte de sus gestores.

Por más de un concepto, aquí se impone la existencia del banco único, si se quiere corregir ciertos males.

Podrá haber disculpa para no descontar modesta letra, suscrita por millonaria firma, por no ser conocida de los directores del centro; pero jamás existirá tratándose de aquel que con buenas libras esterlinas, solicita un giro, no para ignota aldea, sino para plaza mercantil de la importancia de Londres.

A. MACÍAS DEL REAL.



# REVISTA BURSATIL.

ACCIONES	NO. DE ACCIONES	CAPITAL POR ACCIÓN	DESEMBOLSO POR ACCIÓN	VENTA ANTERIOR	VENTA ÚLTIMA
<b>BANCOS</b>					
Internacional .....	1,000	\$2,000	\$1,400	\$5,250	\$5,220
Guatemala.....	2,500	1,000	600	1,700	1,700
Americano .....	1,000	1,000	600	910	900
Agrícola Hipotecario.....	2,000	4,000	2,000	3,100	3,000
Occidente.....	15,000	100	100	195	186
Colombiano .....	1,687	1,000	1,000	1,550	1,560
<b>COMPAÑIAS</b>					
Muelle de San José.....	6,000	\$ 100	\$ 87	\$ 190	\$ 190
“ “ Champerico.....	6,000	100	33	200	200
Canteras Centro-Americana.....	260	1000	970	960	960
Palo de Tinte.....	450	1,000	400	400	300
Agencias .....	5,000	100	66	80	80
Agencia Marítima Nacional.....	2,200	100	95	110	110
Nueva Industria .....	134	1,000	1,000	1,700	1,700
Construcciones, Administrador.....	1,000	1,000	250	300	250
“ La Urbana.....	1,000	1,000	300	400	390
“ Nacional.....	600	1,000	350	350	350
<b>VALORES DEL GOBIERNO</b>					
	DEUDA EMITIDA	DEUDA AMORTIZADA	INTERÉS MENSUAL	VENTA ANTERIOR	VENTA ÚLTIMA
Bonos de los tres millones .....	\$2,830,300	\$1,359,800	1%	\$ 89	\$ 88
Deuda flotante .....	1,283,700	869,300	½%	106	105
Bonos del Ferrocarril del Norte .....	1,481,900	.....	½%	43	42
Exposición.....	1,450,000	552,000	1%	89	88
Acatán .....	775,000	211,800	1%	95	95

## GIROS

PLAZAS	CORREO ANTERIOR		CORREO ÚLTIMO		VALOR DEL ORO	
	90 DÍAS	Á VISTA	90 DÍAS	Á VISTA	MONEDA EXTRANJERA	MONEDA NACIONAL
Londres .....	116.00	118.50	118.00	120.50	Libras Esterlinas.....	\$13.00
París .....	115.50	118.00	117.00	119.50	Luisas.....	9.00
Hamburgo ..	110.00	113.00	112.00	115.00	Onzas españolas.....	36.00
España.....	88.00	.....	88.00	.....	Aguilas.....	23.50
Milan y Genova.....	108.00	.....	108.00	.....	Marcos (Piezas de 20) .....	11.50
El Salvador.....	.....	3.00	.....	3.00	Liras .....	9.00
Nueva York .....	.....	126.00	.....	128.00		
San Francisco .....	.....	126.00	.....	128.00		
México .....	.....	22.00	.....	22.00		
Panamá .....	.....	.....	.....	.....		

Un peso plata tiene 25 gramos; su ley de aleación es 900 milésimos y se cotiza á razón de 29½ peniques la onza.

NOTA.—Las cotizaciones arriba expuestas son el promedio de las habidas en la quincena.

# La Ilustración Guatemalteca

REVISTA QUINCENAL

Se publica el 1° y 15 de cada mes, contiene selecta literatura por eminentes autores nacionales y gran variedad de fotograbados.

## CONDICIONES: PAGO ADELANTADO

En la República, un año..... \$10.00  
Exterior " " ..... 12.00

Cuatro reales (50 centavos) ejemplar: se reciben suscripciones en la papelería de

**SIGUERE, GUIROLA & CIA.**

EDITORES.



**6,900 VARAS CUADRADAS!**

Se vende un lote de terreno de 6,900 varas cuadradas situado en la esquina de la Calle del Incienso y la Avenida Elena; continuación de la gran avenida del proyectado Barrio Cervantes. Precio y condiciones muy favorables.

**SIGUERE, GUIROLA & CIA.**

## Literatura Nacional

En la Librería de J. M. Lardizábal y Cía., se encuentran

**"Alma Enferma" y "El Tiempo Viejo,"**

*Memorias de mi Juventud* — obras del Doctor don Ramón A. Salazar.

## Dr. Salvador Ortega

DE LAS FACULTADES DE PARIS Y GUATEMALA,

Ofrece sus servicios al público, especialmente en lo que se refiere á enfermedades del oído, de la garganta, de la laringe y de las fosas nasales y sus anexos.

Consulta todos los días de 1 á 4 p. m.

Dirección: 11 Calle Oriente, No. 40.

## Se Compra

EL PRIMER NUMERO DE

**"LA ILUSTRACION GUATEMALTECA"**

**Síguere, Guirola & Cía.**

**1897**

## Tarjetas de Felicitación

Acabamos de recibir un escojido surtido de Tarjetas de Felicitación para

**AÑO NUEVO**

**Síguere, Guirola & Cía.**